

N1 留学生在が BJT 「J1」 取得のために理解すべき 語彙リストの作成

—— BJT 受験をキャリア支援の観点から考察する ——

犬 飼 明 子

Summary

This paper discusses the benefits of taking the BJT and obtaining J1, rather than N1, for international students who wish to work in Japan, from the perspective of career support. In the “Business Japanese” class, students practice business conversation and study for the BJT based on the curriculum map, etc. Those who wish to take the BJT are required to take it on an individual basis according to their own wishes. The largest number of BJT examinees are at the J2 level. In anticipation of job hunting, we would like to instruct students to obtain J1, but most of the textbooks on the market are problem collections, and materials that summarize the vocabulary considered necessary to obtain J1 have not been developed. Therefore, we will focus on business vocabulary that N1 international students have not studied in N1 and EJU “Japanese” and attempt to create a vocabulary list.

Keywords: N1 foreign students, BJT (Business Japanese Proficiency Test), J2, J1, career support, business knowledge, vocabulary education, business vocabulary, vocabulary list

目次

1. はじめに
2. BJT 受験の意義と効果
3. N1 留学生の BJT 受験考察
4. BJT 「J1」 取得のために理解すべき語彙リスト 「人：単数」
5. 今後に向けて

1. はじめに

「平成29年度私費外国人留学生生活実態調査」によると、日本における就職を希望する留学生は全体の約65%を占める（独立行政法人日本学生支援機構調べ）。一方で、各年度に大学・大学院を卒業・修了した留学生のうち、日本国内で就職した学生は4割弱である。（「2019（令和元）年度外国人留学生進路状況・学位授与状況調査結果」日本学生支援機構調べ）。文部科学省（2021）は、外国人留学生の就職に関する課題のうち、大学が協力できる事項として、「日本式の就職方法指導」や「日本語の修得のための支援」を挙げている。

愛知大学では、必修の共通教育科目「日本語」を8科目置き、留学生が学部教育で求められるアカデミック・スキルを1・2年次のうちに向上させることを日本語教育の第一目標としている。一方、「ビジネス日本語」は、学部3・4年次の留学生を対象として開講される選択履修科目である。2020年度・2021年度は、コロナ禍で実現できていないが、通常は協定校の留学生も加わる。梅田ら（2008）には、この選択科目は、留学生の声を直接汲みあげ2004年度に開講、授業内容に履修生の要望を反映させ、2005年度に現在の形に落ち着いたと述べられている。2008年当時、愛知大学は愛知県下の私立大学で最も留学生の多い大学であった。名古屋・豊橋校舎において、試行錯誤が繰り返され、2023年現在まで19年続く歴史ある科目である。名古屋校舎では「ビジネス日本語Ⅰ」（春）「ビジネス日本語Ⅱ」（秋）がそれぞれ複数クラス開講されている。以下では、筆者が担当して10年になるクラスでの取り組みを例に、BJT ビジネス日本語能力テスト（以下 BJT）受験の必要性とこれらを効率良く指導するための語彙教育の在り方について説明する。

まず、開講初回の授業では、受講生に氏名・大学の志望理由・研究テーマ・資格やアルバイト経験・就職や進学に対する希望などを自己紹介シートに記入してもらい、日本語レベルを概ね把握するようにしている。毎年の傾向として、N1・N2レベルが大半、6名から20名程度のクラスサイズであり、所属学部も様々である。以下のように希望する進路も多様な学生が履修している。

〈学部生〉

- ①日本で就職したい。
- ②帰国し、母国で就職したい。
- ③就職はしたいが、日本か母国か迷っている。
- ④アメリカなどで働くことも視野に入れ、国は問わない。
- ⑤大学院に進学したい。
- ⑥就職か進学か決まっていない。

〈協定留学生〉

⑦半年後または1年後に帰国。そのまま日本で就職することは無い。

本論文では、「留学生」は日本への留学生一般を、「本学留学生」は、愛知大学の留学生を指している。また、「本クラス留学生」は「本学留学生」の中で、筆者が担当する授業を受ける留学生を指し、「本クラス留学生」の中で、N1取得の学生を、「N1留学生」と称する。N1留学生を含む①の学生がスムーズに日本での就職活動に臨めるよう、BJT ビジネス日本語能力テスト（以下 BJT）を効率良く指導するため、理解語彙教育の必要性を検討し、結論として語彙リストの作成を試みるものである。②、③、④の学生は、どこの国での就職を選択しても、日本語を活かして働くことを想定しているため、日系企業への就職が多い。⑤の学生は、大学院修了後の就職を考えることもあれば、本授業の学びを上級日本語学習として捉えている場合もある。⑥、⑦の学生は、進路希望が確定していないので、BJT に興味の無い場合もあるが、いずれもシラバスを見て履修を決めているので、毎回30分程度行う BJT 問題に対し、好意的である。

BJT は希望者のみ、各自で申し込み、受験するという流れである。受験希望者を把握するように努め、授業前後でフォローする体制を取っている。90分の授業は、カリキュラムマップに基づき、ビジネス会話も多く扱う。BJT 受験者は少数であるため、自習用教材が必要であるが、市販のテキストは、全て問題演習用である。どのような語彙をどの程度理解していれば良いかを示す、教科書的なテキストが存在しないため、指針を示しづらい。そこで、語彙リストの作成を試みる。

2. BJT 受験の意義と効果

2.1 本学留学生の就職活動を有利にする BJT 「J1」 取得

日本企業の採用活動では、留学生枠を持っている企業は少なく、あれば激戦になる。一般的には日本人と同じ書類を提出し、筆記試験、面接試験を受け、内定を獲得する段取りであり、留学生であることは、一つの個性と見なされることが多い。

本クラス留学生の中に、タイミング良く企業側が上海進出を考え、出身者を探していたり、インドネシアにも拠点が欲しいとジャカルタ出身者を探していたりしたという幸運もあった。しかし、こうしたご縁と巡り合うケースは稀であり、留学生だから特別に有利ということはない。

愛知大学発行『CAREER GUIDE BOOK 2022』に、「外国人留学生の就職について」というページがある。日本で就職をするために、進路希望登録をすること、社会情勢を知るため

に新聞を読むこと、キャリア支援センターを活用することなど、日本人学生への啓発と変わらない内容が多い。留学生特有の内容として、留学生支援ガイダンスの案内と内定後に就労ビザへ変更手続きをするという項目がある程度である。つまり、インターンシップや就職支援講座への参加、業界研究、書類作成、筆記試験、面接試験などは全て日本人学生と同じように行うということである。日本企業へ就職を希望するということは、日本人学生と同じゴールを目指すことであり、優秀な日本人とも競い合うということを意味している。

日本人学生は就職活動に臨む際、資格や検定を持っていることは必ずしも内定に直結しないが、スキルや熱意の証明になるとして、書類に記入している。文系学生では、自動車運転免許以外に、MOS¹⁾などのパソコン検定、ビジネス能力検定や秘書検定などのビジネス系検定、専攻学部の学習成果を示す検定、例えば英語学科であればTOEICや実用英語検定などが挙げられる。さらに、自分が関わりたいと思っている業界や職種についての直接的な資格を保持していれば、本気度やスペックの高さを示すこともできる。大学の成績証明書の提出を求めない企業もある。就職活動では、高偏差値の大学に通ったり、スポーツで活躍したりする学生が有利とされている。一般的な大学に通い、スポーツなど特筆すべき実績を持たない学生にとって、資格は自己PRできる一つの有益な道具となる。

本学留学生が、N1だけを自己PRするのでは、不十分である。N1は、BJTのJ2レベルに相当するとされている。また、BJT受験者のうち、最も該当者が多いのは、J2であるため、N1合格者がBJT受験用の対策学習を十分に行わないで受験すれば、J2になってしまう。これではN1を超えたことを証明できない。J1取得は、N1を上回り、ビジネスで活躍できる素養を示す強力な武器となるのである。

2.2 BJT に対する企業側へのアピールと啓発

J1を目指すという良い理由に、就職試験における書類作成上も有利である点が挙げられる。大平（2021）には、BJTの認知度を調べた結果が掲載されている。日本の大学に在籍している留学生3・4年生は100%知っていたが、1年生は37%しか知らなかった。知った手段は、教員からという回答が最も多く76.5%と集計されている。また、就職活動の際に企業側面接官がBJTを知らず、留学生が説明をしなければならなかったという話もあり、日本企業への周知も必要であると結んでいる。

日本人と並んで選考を受ける時、ビジネス系検定の上位級を取得していることは、アドバンテージになる。企業側からすると、日本企業で働く意欲の表れであり、着実に努力した成果と受け止めてくれるだろう。しかし、採用担当者が全ての資格や検定試験について、その名称や内容を把握している訳ではない。3級よりは、2級、1級の方が習熟度が高く、ハイレベルであると判断されるのは明白だ。つまり、認知度の低い検定試験を書類に書く場合

は、「1」が強いアピールに繋がり、面接では会話の糸口にもなり、熱意も伝わりやすいと思われる。BJTの最高レベルは、J1⁺であるが、まずJ1を目指すのが現実的である。いずれにしても、J2というレベルは、N1合格者にとって苦勞せず取れるため、J1取得を目標にしたい。

2.3 BJT 学習による就職活動への効果

本学留学生のアルバイト先は、コンビニエンスストア、ドラッグストア、居酒屋などの飲食店が多い。主に接客が中心であり、BtoCの現場である。しかし、就職希望先は、メーカーや商社が多く、BtoBである。日本企業の8割がBtoBに分類され、愛知大学生の6割以上はBtoBを希望している²⁾。アルバイト経験は尊く、接遇用語を使用する実践場面にはなるが、アルバイトをしているからビジネスを知っているとは言えないのが現実である。BJTは、上司や同僚との会話、関連企業との電話会話やビジネスメール、ビジネス文書のコミュニケーションなどを扱うBtoBを舞台にした設定が多い。ビジネス社会未経験の学生が疑似体験できる好材料である。

BJTの学習を始めると、「コンビニにエリアマネージャーが来ました。本社では部長クラスに当たりますか。」「本部にファックスをしました。電話も掛けました。」など、今までと違う視点を持ち、行動できるようになる。アルバイト先を一つの企業と見直して、就職した場合には、どのような仕事ができるのかと考えるようになる。すると、こうした発想が広がりを見せ、今朝食べたパンのメーカーは、通学の為に乗っている電車の会社はどうか、部屋にある雑貨小物の会社は母国にあるかなど、学生のキャリア的視点を養うことに繋がるのである。

学生時代は、次に進む学校は学区で決まっていたり、親や先生が勧めてくれたりするが、就職先企業は自ら探す必要がある。卒業時点での自分の生き方を主体的に決める作業は、その後続く就職活動を前向きな気持ちで取り組めるかを大きく左右する。日本で就職したい留学生にとって、BJTはそのきっかけとなる重要な検定であり、好結果は立派な武器になるのである。

2.4 「大人の言葉」の獲得

服部(2021)は、INTERVIEW「就活の鍵は自分の考えを『大人の言葉』で表現すること。親は、そのための“壁打ち”相手になってほしい。」の中で次のように述べている。

就活の鍵は自分の考えを「大人の言葉」で表現すること。親は、そのための“壁打ち”相手になってほしい。…(中略)…ゼミ生などの就活を間近で見っていますが、能

力的には差がなくても、就活の結果がくっきり分かれることがあります。その分岐点は、「大人の言葉」での表現力があるかどうかです。(下線筆者)

筆者は、日本人対象のコミュニケーション関連授業やキャリア関連授業も担当していて、これが日本人・留学生を問わず言えることで、全く同感する。上司や同僚、顧客、ステークホルダーと会話できることは即戦力の証と見なされる。筆記試験を課さない会社はあるが、面接試験は必ず行われる。採用担当者は、そのコミュニケーションの様子を判断しているのだ。留学生には、BJT 学習を通じて、適切な敬語表現を学び、大学やアルバイトの現場で実践経験を積むことが「大人の言葉」習得の近道である。

本クラスの90分授業は、母語を禁止とし、敬語表現のトレーニングになるよう、教員と学生、学生同士の全ての会話を敬語で行っている。

2.5 学校教育「国語」の変化

2022年度から日本人高校生の学ぶ国語の必修科目「現代の国語」が始まる。文部科学省は、新学習指導要領³⁾で「論理的・実用的な文章を読み、実社会に必要な国語の知識、技能を身に付ける」ことを目的とし、「企画書や契約書も教材になる」と説明している。

2021年度までの「国語総合」教科書と比べ、小説の扱いが減り、ビジネス社会への対応を促すような教材を盛り込むことになったのである。そうした変化に対する賛否は、本研究では議論の対象としないが、これから新しい教科書で国語を学んだ高校生が大学に進学してくることは確実である。今後は、商業科でなく普通科出身の学生が企画書や契約書などビジネス知識を学んでくることが予想される。大学3年で就職活動を始める時点で、国語を学んでこなかった外国人と差が出てしまうことは想定範囲内であり、留学生のビジネス知識の底上げは必須である。

2.6 国が在留資格認定

独立行政法人日本学生支援機構 (JASSO) 『外国人留学生のための就活ガイド2023』では、「日本で就活 (就職活動) を始める前に」として、「日本独特の就職活動事情を知る」「ビジネスの場で生かせる日本語能力を身につける」(下線筆者) という2点を挙げている。

2012年5月より高度外国人材の受け入れを促進するため、高度外国人材に対し、ポイント制を活用した出入国在留管理上の優遇措置を講ずる制度⁴⁾を導入している。

2015年4月には、「高度専門職」が創設され、2019年5月、法務省出入国在留管理庁により、「留学生の就職支援に係る『特定活動』(本邦大学卒業者) についてのガイドライン」⁵⁾が策定され、2020年2月に改訂、本邦の大学を卒業または大学院の課程を修了し、学位を

授与された人で高い日本語能力を有する人に在留資格「特定活動」（本邦大学卒業生）による入国・在留が認められることとなった。条件は、「日本語能力試験 N1 又は BJT ビジネス日本語能力テスト 480 点以上を有する方」とされている。

2.7 愛知大学の奨励金制度

愛知大学では、語学系検定取得者の中で、優秀な成果を挙げた学生に対する奨励金制度を設けている。梅田は、BJTHP の Voice 欄で、日本での就職を目指す本学留学生に対し、「大学 3 年生の秋までに BJT の J1 レベルを取得して欲しいと考えています。日本企業の多くは会議などの社内コミュニケーションを全て日本語で行うため、社会で活躍するためには J1 レベルの日本語能力が必須だと認識しています。」と述べている。惜しくも J1 レベルに到達しなかった 460 点以上を取得した学生に、奨励金（7,000 円）を支給し、再受験を促す体制を整えている。

2.8 小括

本学留学生が日本での就職を目指す背景から、キャリア支援の一環として、BJT 受験の意義を確認し、J1 取得を目指す重要性を示した。学ぶ過程で得られるビジネス知識や敬語表現は、就職活動の中で、実践的に活かせるものである。また、それらは企業で働く際に、基盤となる能力である。

日本の高校教育の「国語」がビジネス知識を含む内容に変化することに対し、就職試験で日本人と競い合う留学生にはビジネス知識の底上げが必須となる。BJT 「J1」取得が、企業側へのアピール材料となるのだ。国も 2019 年 5 月には、在留資格「特定活動」（本邦大学卒業生）の要件に入れるなど、BJT 受験を後押し、評価する体制を整えている。

3. N1 留学生在の BJT 受験考察

3.1 BJT のスコア分布と内容

N1 レベルは、BJT の J2 に相当するとされている。(図 1) にその分布を示す。

BJT 主催団体である日本漢字能力検定協会は、この図から、N2 合格者より N1 合格者の方が BJT においても平均スコアが高いことが分かり、一定の相関関係が認められると指摘している。一方、N1 合格者であっても、BJT スコアは 300～700 点と広く分布していることから、ビジネス場面における日本語の運用能力には差があるとし、基礎力があっても、実践力には差があるからだ（下線筆者）と説明している。

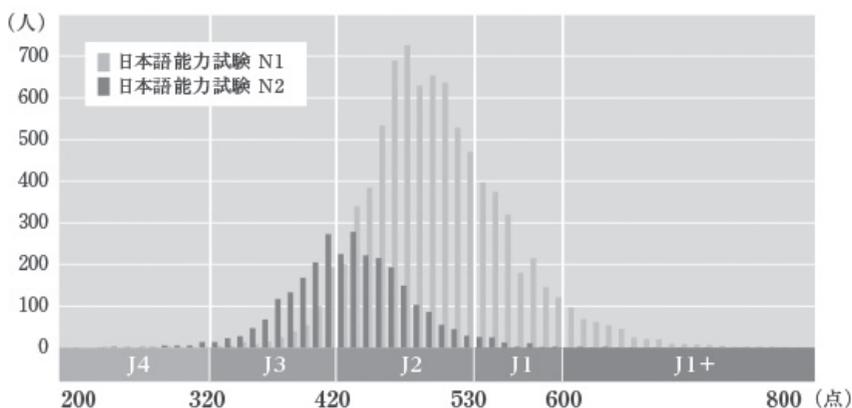


図1 第22～33回のBJT受験者のスコアと日本語能力試験取得級との関係
(日本漢字能力検定協会HPより抜粋)

「基礎力」と「実践力」とは、具体的にどのような内容に対する力であるのかを確認する。日本漢字能力検定協会ホームページには、BJTが測定する能力の対象が示されている。

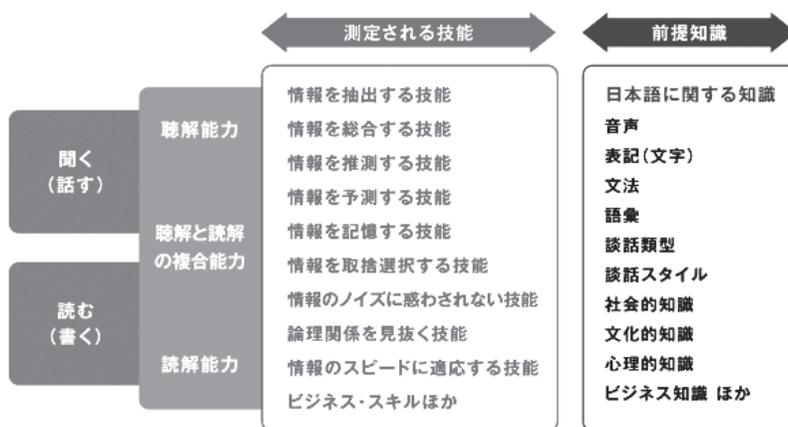


図2 BJTが測定する能力の対象
(日本漢字能力検定協会HPより抜粋)

これらの能力について、「日本語の文法や語彙、ビジネスの知識は前提知識（下線筆者）として位置づけられ、情報処理能力やビジネス・スキルが主要な測定対象となっている」と解説がある。N1留学生は、日本語の文法やN1レベルの語彙の習熟度は高いが、就職をした経験が無い学生が大半であり、ビジネス知識を蓄えていない。ビジネス知識が前提知識とされていることから、ビジネス知識を学び、ビジネス・スキルを高めておかなければ、ハイスコア取得は難しいことが分かる。

3.2 JLPT：N1でビジネス知識は扱わない

2022年2月19日、ビジネス日本語研究会は、「外国人は『仕事に必要な語彙』をどのように学ぶか」をテーマに開催された。「語彙学習は難しい」という共通認識があり、研究は途上にある。外国人の就く仕事も日本人と同様に、業種・職種は様々であるため、特定分野に特化した語彙を扱うのは難しい。専門用語の習得は、それぞれの職場での研修に委ねられている。しかし、社会人として働く際に、業界・職種を問わず、共通認識となるビジネス語彙の習得は必要である。

秋元（2019）は、国立国語研究所の各種語彙調査の結果から、現代日本語で成人が使用している語彙量は4万語から5万語、共通語における成人の理解語彙は約4万語で、使用語彙はその3分の1程度と推定されると述べている。また、中学校を卒業した人の理解語彙は約4万語だと言われていること、N1に合格するためには、1万語の語彙を習得していなければならないことにも言及している。

N1留學生は、1万語の語彙を習得済みであるということである。しかし、日本語能力試験は、選択肢を選ぶマークシート方式で、読む・聞く能力を測定し、話す・書く能力を直接測る試験ではないため、使用語彙としての1万語だと言いきれない。

ここで、N1留學生が、N1合格までの学習でビジネス語彙を学んでいるかを検証する。『日本語能力試験公式問題集第二集』（2018）には、「言語知識・読解」科目の中に、「情報検索」という大問があり、「広告、パンフレット、情報誌、ビジネス文書などの情報素材（700字程度）の中から必要な情報を探し出すことができるかを問う」とされている。過去問題は、広告、パンフレット、情報誌を素材とした問題ばかりであり、ビジネス文書を扱った問題は無い。『ゼット合格！日本語能力試験総合テキストN1』（2013）でも、同様に探すが、ビジネス文書の扱いは無い。従って、N1留學生は、N1合格までの過程で、ビジネス語彙を必修で学んでいるとは言えない。

3.3 EJU「日本語」で扱うビジネス知識とビジネス語彙の抽出

N1留學生は、日本語学校で、日本の大学に入学するための勉強を行っている。EJU日本留学試験「日本語」の学習の中で、ビジネス知識とビジネス語彙を学んでいるかを検証する。

『日本留学試験日本語総合対策問題集』（2018）は、準備編・実戦トレーニング編・模擬試験の3パートに分かれている。準備編には、「記述問題に出ることば」「読解問題に出ることば」「聴読解・聴読解問題に出ることば」があり、語彙リストが掲載されている。「賛成する」「受講する」「分析する」「採用する」「人材」「赴任する」など、ビジネス場面でも使用される語彙も挙げられているが、これらは、日常の社会生活でも使用しているため、ビジネス語彙と断定できない。

次に、実戦トレーニング編より、ビジネス知識を問う問題を探す。読解問題の2番に、労働問題に関する520字の説明文があり、接続詞を選択する問いと文章の内容に合っているものを選択する問いで構成されている。冒頭に結論が書かれているため、把握しやすい文章である。ビジネス語彙を抽出すると、「労働力」「販売業」「流通業界」「正規雇用者」「フリーター」「労働者」「正社員」「担い手」が挙げられる。ビジネス語彙には、「人」を表す語彙が多く、これらの「人」がどのような「人」を指しているのかを把握できなければ、文章の読解は困難である。ただし、この問題で鍵となる「フリーター」という語彙については、「フリーター」を説明する文章があるため、知らなくても読める内容である。

他の問題は、日本の日常生活や文化、小説、大学生活などをテーマとしていて、ビジネス場面については、扱われていない。

つまり、N1留学生には1万語の理解語彙はあるが、N1合格までの学習においても、日本留学試験「日本語」の学習においても、ビジネス語彙は学習していないに等しいということである。

3.4 BJT の問題構成と授業実践の問題点

日本漢字能力検定協会の公式テキストには、BJT について、4つの選択肢から選ぶ形式で、80問を約105分で解くとある。ホームページには、(図3)で示すように、約2時間(テストの説明・アンケートを含む)のテストとして、大きく3つのパートで構成されると紹介している。

聴解テスト 約45分	場面把握問題 5問	発言聴解問題 10問	総合聴解問題 10問
聴読解テスト 約30分	状況把握問題 5問	資料聴読解問題 10問	総合聴読解問題 10問
読解テスト 30分	語彙・文法問題 10問	表現読解問題 10問	総合読解問題 10問

図3 3部構成の80問

(日本漢字能力検定協会 HP より抜粋)

80問の中には、難易度に随分差のあるものが含まれている。採点方法は、「IRT(項目応答理論)に基づく統計処理」による算出であり、1問10点×80問=800点満点という換算ではない。複雑な情報処理になるほどスコアレベルが上がることを示す(図4)を掲載する。(図1)において、J2=420点~529点、J1=530点~599点であることを確認した。J2には、109点、J1には、69点分の幅がある。J2とJ1の幅の差40点分は、問題の難易度によ

るものである。「難易度が高くなればなるほど、スコアレベルが高くなるよう設計」されているのであり、これは「尺度得点」と呼ばれる「国際的に認められた精度の高い得点算出方法」である。

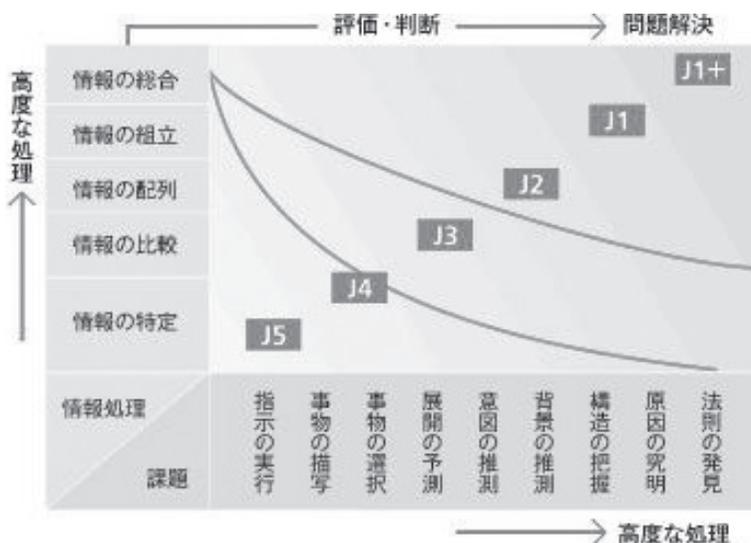


図4 複雑な情報処理になるほどスコアレベルが上がることを示す図

(日本漢字能力検定協会 HP より抜粋)

N1 留學生は、授業中に実施する 10 問程度の問題演習で、毎回 8 割～9 割は正解できる。800 点満点で 8 割の正解で、640 点となるのではない。「尺度得点」という算出方法を念頭に置き、J2 = 420 点～529 点、J1 = 530 点～599 点という評価基準に照合できる体制を作りたい。

しかし、1 問 1 問については、配点非公表である。公式問題集を含め、出版されている BJT 問題集に、難易度を示すマークなどが付されているものは、管見の限り存在しない。また、過去問題は非公表のため、追跡調査は困難である。授業中に行う問題の中で、N1 留學生が正解を得られなかった問題の集積が、今後 J1 レベル到達への指標となるだろう。

過去には、J1 取得の學生もいた。同じ N1 留學生でも、J2 と J1 取得の差を明確に説明できないもどかしさが残る。

3.5 J1 取得から逆算して必要な語彙教育

筆者は、専門学校・大学のエクステンションセンター・正規履修科目などで、日本人學生を対象としたビジネス能力検定や秘書検定を 30 年指導している。検定対策授業は、常にバックキャスト「合格からの逆算」である。対象とする學生数に関係なく、學生の現在の

力量を見極め、合格までの筋道を描き、適切な指導と課題チェックを行い、確実に合格レベルまで導く。合格が卒業認定資格になっている専門学校や、合格レベルを単位認定する大学もあるので、モチベーションアップも教員の務めである。大学の授業は、フォアキャストイング「基礎から応用への積み上げ」で成り立っていることが多い。「合格からの逆算」は、大学での一般的な授業設計には馴染まないと感じられる場合もあるだろう。また、大学は学問研究を行う場であり、就職予備校ではないという考えが主流であり、キャリア教育に抵抗感を持つ方もいる。「就職活動からの逆算」として、就職を意識する授業内容や検定対策授業に違和感を覚える方も多いだろう。

上野(2002)は、「生産財としての学位」と「消費財としての学位」という概念を提唱している。経済学やマーケティングで使われる言葉を大学院教育に援用したものであるが、学部教育にも当てはまるのではないだろうか。「学位をとることがそのあとの職業の手段になるとしたら、学位は生産財になります。しかし、手段にならないとしたら、学位を得ることじたいが自己目的になります。それが消費財としての学位です。」

「ビジネス日本語」履修生には、先述のように①から⑦までの学生が混在しているので、全員が生産財としての授業を期待していない点も大切であり、多様なニーズへの対応が求められる。日本で上級日本語を学ぶ満足感やビジネス会話を行う楽しさを求める学生と単位を得ることを目的と考える学生もいる。消費財としての学びも否定せず、それぞれにとって有意義な授業展開になるよう配慮したい。

日本で就職を目指すN1留学生は、就職に役立てたいと願い「ビジネス日本語」を履修し、学習に積極的な学生が多い。J1取得のための重要なポイントを伝えることができれば、自宅でも効率よく学習できると思われる。生産財として機能するBJT受験に対し、教員が学生の現在の力量を正確に見極め、J1取得に必要な内容と量を的確に伝えるメソッドがあればと考え、市販のテキストを探すのが、明確にまとめられたものが存在しない。

そこで、ビジネス知識を網羅した語彙教育の必要性を認識するに至っている。

4. BJT「J1」取得のために理解すべき語彙リスト「人：単数」

4.1 ビジネス語彙学習の重要性

3章において、BJTがビジネス知識を前提知識として成り立っている検定試験であること、N1留学生はN1やEJUの学習では、ビジネス知識を習得していないことを確認した。また、EJUの練習問題において、ビジネス語彙を抽出した際、ビジネス語彙には「人」が多く、「人」を理解することが重要であることを確認した。EJUでは、読解の核となる「フリーター」という語彙が文中において説明されていたが、BJTでは、その説明はされていない。

BJT の聴解・聴読解の問題をリスニングしながら、素早く正解を探すためには、未知語に気を取られず、キーワードを拾う必要がある。それには、語彙を増強することが重要となる。特に馴染みのないビジネス用語を理解することが喫緊である。また、読解問題におけるビジネス文書などでは、「常務取締役」「貴殿」のような日常生活では殆ど目にしない語彙が多々ある。誰と誰がどのような関係かを把握できなければ、特に敬語表現を問う問題で正解は得られない。それ以前に、「人」を指している言葉かどうか分からなければ、問題全体を捉えられない。ビジネス語彙の中で「人」を指す言葉をより多く理解することは必須の道具立てである。

そこで、「人：単数」の語彙リストの作成を優先する。「人：複数」は、人のみの複数や、会社・団体を表すものの人の複数とも捉えられる語彙が多くあり、際限なく広がる可能性があるため除外する。まず「人：単数」を理解することで、場面設定の把握が大幅に進むので、次のステップとして、「人：複数」を設けたいと考える。

『改訂新版ビジネス日本語用例辞典』(2019)、『BJT ビジネス日本語能力テスト模試と対策』(2009)、『BJT ビジネス日本語能力テスト聴解・聴読解実力養成問題集第 2 版』(2018) は、日本語学習者向けの 3 冊である。『B 検ビジネス能力検定ジョブパス 3 級公式テキスト』(2021)、『B 検ビジネス能力検定ジョブパス 2 級公式テキスト』(2020)、『秘書検定 2 級集中講義改訂版』(2018) は、日本人学生が就職活動に向けて取得することが多いビジネス系検定である。以上 6 冊から、「人：単数」を表す語彙を抽出し、さらにシソーラスの概念に基づき、同列の語彙をまとめる。単複同形や一般的な名詞と捉えられる語彙も含むが、人の単数と受け止められる可能性のあるものを全て挙げる。

「消費者」「コンシューマー」のように、日本語とカタカナがほぼ同意で用いられるものも列挙する。N1 留学生には、カタカナを苦手とする学生も多いためである。「障がい者」「障碍者」「障害者」は、いずれも「しょうがいしゃ」であるが、3 種類の表記が採用されるため、全て列挙する。「浦島太郎」は、おとぎ話の主人公だが、ビジネス場面において比喩表現で用いられることも多い。

日本的な会社組織や職位・職階、マーケティングに関する知識・人事労務、教育や採用、身内や相手に対する呼称、日本的な文化を含む語彙も含む。

4.2 BJT 「J1」 取得のために理解すべき語彙リスト「人：単数」

〈語彙リスト「人：単数」294 語〉

- 1) 代表取締役社長
- 2) 社長
- 3) 取締役副社長
- 4) 副社長
- 5) 専務取締役
- 6) 専務
- 7) 常務取締役
- 8) 常務
- 9) 取締役
- 10) 重役
- 11) 役員
- 12) 監査役
- 13) 社外取締役

- 14) トップ 15) 幹部 16) 弁護士 17) 税理士 18) 弁理士 19) 顧問
20) 頭取 21) 銀行員 22) 元銀行員 23) 債権者 24) 債務者
25) 株主 26) クライアント 27) 施主 28) ビジネスパートナー
29) 取引業者 30) 業者 31) ステークホルダー
32) 本部長 33) 総務部長 34) 部長 35) 上田部長様 (〇〇部長様)
36) 人事課長 37) 課長 38) 係長 39) 主任 40) 次長 41) 課長代理
42) マネージャー 43) 責任者 44) 開発室長 45) 室長
46) 製品開発センター長 47) 工場長
48) チームリーダー 49) リーダー 50) プロジェクトチーフ 51) チーフ 52) 監督
53) マーケティングスタッフ 54) スタッフ 55) チームのメンバー 56) メンバー
57) 営業部員 58) 部員 59) 説明要員 60) 配達要員 61) 要員 62) 販売員
63) 為替担当者 64) 担当者 65) 財務担当 66) 担当 67) 総務の伊藤 (総務の〇〇)
68) 秘書 69) 受付の女性 70) 受付 71) 通訳 72) 代理人 73) 代理の人
74) 上 75) 上司 76) 上長 77) 上役 78) まとめ役 79) キーパーソン
80) 私 81) 当方 82) 本人 83) ご本人 84) 当事者
85) 同僚 86) 部下 87) 新入社員 88) 新人 89) 若手営業社員 90) 社員
91) 目上 92) 目下 93) 先輩 94) 後輩 95) 年少者 96) 年長者
97) ベテラン 98) 前任者 99) 前任 100) 後任者 101) 後任
102) 従業員 103) 正社員 104) 有期雇用労働者
105) パート労働者 106) パート 107) パートさん
108) 派遣 109) 派遣さん 110) アルバイト 111) 非正規社員
112) 社会人 113) 職業人 114) 勤労者 115) ビジネスマン
116) 人手 117) 人員 118) 職員 119) 人材 120) 人財 121) 各人
122) 事務員 123) 事務局 124) 窓口係 125) 窓口
126) 司会 127) 司会者 128) 議長 129) 議員 130) 委員 131) 参加者
132) 記録者 133) パネリスト 134) 討論者 135) オブザーバー 136) 傍聴者
137) 来賓 138) 功労者 139) 出席者 140) 欠席者 141) 幹事 142) 立役者
143) 顧客 144) お得意様 145) お客様 146) お客さん
147) 山田様 (〇〇様) 148) 来客 149) 消費者 150) コンシューマー
151) ユーザー 152) 見込客 153) 新規顧客 154) リピーター
155) 法人会員 156) 会員 157) 利用客 158) 来店者 159) お一人様
160) 友人 161) 知人 162) 知り合い 163) 顔見知り
164) 個人事業主 165) 個人 166) 店長 167) 店主 168) 店員

- 169) 自営業 170) 自営業者 171) 雇用者 172) 被雇用者
173) 雇用者甲 174) 被雇用者乙 175) 保証人 176) 連帯保証人
177) 学生 178) インターンシップ生 179) インターン生 180) インターン
181) 新卒 182) 既卒 183) OB 184) OG
185) 受講生 186) 受講者 187) 小中高生 188) 対象者
189) 恩師 190) 講師 200) 先生 201) 面接官
202) 玄人 203) 素人 204) 職人 205) エンジニア 206) 技術者
207) 著作者 208) 著者 209) エキスパート 210) 専門家
211) 有名人 212) 有識者 213) 識者 214) コメンテーター
215) スペシャリスト 216) ジェネラリスト 217) ゼネラリスト
218) シニア 219) 高齢者 220) 年配の方 221) 団塊ジュニア
222) 医師 223) カウンセラー 224) コンサルタント
225) コーディネイター 226) ベビーシッター 227) エssenシャルワーカー
228) モニター 229) インフルエンサー 230) ディレクター
231) アウトサイダー 232) インサイダー
233) 受信者名 234) 発信者名 235) 受取人 236) 差出人
237) 伊藤部長殿(〇〇部長殿) 238) 課長田中殿(課長〇〇殿)
239) 先方 240) 貴殿 241) 相手 242) 第三者 243) 氏
244) うちの誰 245) 誰 246) どの者
247) どの人 248) どちらさま 249) どなたさま
250) 障がい者 251) 障碍者 252) 障害者
253) 訪日外国人 254) 浦島太郎
256) 近親者 257) 身内 258) ご主人 259) ご主人様 260) 主人
261) 配偶者 262) 妻 263) 奥様 264) 家内
265) お父様 266) ご尊父様 267) 父
268) お母様 269) ご母堂様 270) 母
271) お兄様 272) 兄 273) 弟様 274) 弟
275) お姉様 276) 姉 277) 妹様 278) 妹
279) 子息 280) ご令息様 281) ご子息様 282) お子様 283) 息子
284) ご令嬢様 285) お嬢様 286) ご息女様 287) 娘
288) 住人 289) 親戚の者 290) 葬儀委員長 291) 喪主
292) 故人 293) 遺族 294) 会葬者

4.3 日本文化を反映する語彙の扱い

「喪主」という語彙は、BJTには出ていないが、日本人学生が学ぶビジネス系検定に頻出している。社会人になると、仕事を通じて知り合った方の葬儀に参列することは、日本の習慣として普通にあり、必要な知識である。ただし、BJTは海外でも行われているため、日本文化を反映した独特な語彙が今後、対象になるかは未知数である。

「ご主人様」「奥様・家内」などは、ジェンダー平等の観点から今の時代には適さないとする考えもあると予想されるが、日本では65歳定年制を70歳に延長する改革も進められており、職場には大勢の保守的な価値観を持った人々が働いている。そうした中に入って働くことを思えば、一つの日本文化として理解しておきたい語彙である。

J1取得を狙うN1留学生は、入社2年目でも、部長について通訳や秘書的な仕事を担う可能性も高い。従って、年齢層も幅広く接することを想定して、語彙を学んでおく必要がある。

5. 今後に向けて

中日新聞（2022年3月8日）には、愛知県内の大学に通う留学生の就職活動の様子がレポートされている。「2019年度に県が実施した調査によると、県内大学を卒業した留学生の約60%が日本での就職を希望していた。」とのことである。愛知県庁国際監は、「県内には海外拠点を持つ企業も多く、採用に多様性を求めている。」と述べている。コロナ禍が終息すれば、一層海外とのビジネスも活発化され、人材の交流も盛んになるだろう。

2019年5月に在留資格「特定活動」（本邦大学卒業者）が変更されたが、同年冬にはコロナ禍が始まり、2020年春には留学生の新規入国が止まってしまった。BJTの需要は、今後ますます増していき、企業側も留学生のスキルを見極める一つの検定と判断するようになるだろう。

2022年2月、就職活動のために日本人学生が受験する『B検ビジネス能力検定ジョブパス3級公式テキスト』に、全ての漢字に振り仮名のついたものも出版された。発行元である日本能率マネジメントセンターへ電話取材したところ、「日本での就職を希望する留学生が増えたことによる需要に応じた」との回答を得た。

本学留学生には、1年生からBJTの案内を行い、認知度を上げ、「N1からJ1へ」と啓発し、N1をゴールにしないことが求められる。具体的な指導方法として、J1取得に必要な語彙リスト作成を継続的に行い、学習支援を行っていきたい。

謝辞

本論文は、愛知大学の梅田康子先生にご指導いただきました。ここに記して、感謝いたします。

注

- 1) マイクロソフトオフィススペシャリスト検定の略称
- 2) 愛知大学キャリア支援センター（2019～2021）ガイダンス資料
- 3) 文部科学省「高等学校学習指導要領」（平成30年告示）
- 4) 高度外国人材に対するポイント制の導入
https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/newimmiact_3_system_index.html
- 5) 「留学生の就職支援に係る「特定活動」（本邦大学卒業者）についてのガイドライン」
https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/nyuukokukanri07_00038.html（2019年5月策定・2020年2月改定）
http://www.mext.go.jp/content/20210909-mxt_kyoiku01-100002620_02.pdf

参考文献・資料

- 愛知大学キャリア支援センター（2021）『CAREER GUIDE BOOK 2022』株式会社ディスコ p. 25
- 秋元美晴・押尾和美・丸山岳彦（2019）『日本語教育 よくわかる語彙』アルク
- 葦原恭子・小野塚若菜（2014）「高度外国人材のビジネス日本語能力を評価するシステムとしてのビジネス日本語 Can-do statements の開発—BJT ビジネス日本語能力テストの測定対象能力に基づいて—」『日本語教育』157号 pp. 1-15
- 梅田康子・梅木陽子・鈴木裕子・都築順子・架谷真知子（2008）「卒業後の進路を意識した日本語教育—愛知大学の取り組み—」『アジア太平洋地域における日本語教育』香港日本語教育研究会 pp. 95-103
- 梅田康子「Voice 奨励金制度でBJT J1レベル到達を促しています」『BJT ビジネス日本語能力テスト公式ホームページ』日本漢字能力検定協会 https://www.kanken.or.jp/bjt/voice/co_edu/education/detail03.html（2022年7月22日閲覧）
- 片桐史尚・岩佐靖夫・大崎功（2018）『日本留学試験 日本語 総合対策問題集』Jリサーチ出版
- J プレゼンスアカデミー・山本和美・綿引真知子・田辺栄・勢裕子・大島有貴（2019）『改訂新版 ビジネス日本語用例辞典』アスク出版
- 一般社団法人職業教育・キャリア教育財団（2021）『B検ビジネス能力検定ジョブパス3級公式テキスト』日本能率協会マネジメントセンター
- 一般社団法人職業教育・キャリア教育財団（2020）『B検ビジネス能力検定ジョブパス2級公式テキスト』日本能率協会マネジメントセンター
- 一般社団法人職業教育・キャリア教育財団（2021）『B検ビジネス能力検定ジョブパス2級公式試験問題集』日本能率協会マネジメントセンター
- 一般社団法人職業教育・キャリア教育財団（2015）『B検ビジネス能力検定ジョブパス1級公式試

- 『験問題集』日本能率協会マネジメントセンター
上野千鶴子 (2002) 『サヨナラ, 学校化社会』 太郎次郎社 p. 102
大平真紀子 (2021) 「BJT ビジネス日本語能力テストの特徴と認知度」『環太平洋大学研究紀要』 18号, 環太平洋大学 pp. 283-288
株式会社ウイネット (2019) 『アジアの若者が日本企業に就職するための「思考とスキル」』
公益財団法人実務技能検定協会 (2015) 『ビジネス系検定創立からのあゆみ』 公益財団法人実務技能検定協会
公益財団法人日本漢字能力検定協会 (2017) 『BJT ビジネス日本語能力テスト公式模擬テスト&ガイド』 公益財団法人日本漢字能力検定協会
公益財団法人日本漢字能力検定協会 (2019) 『2018年度 BJT ビジネス日本語能力テスト結果公開—留学生の就職支援に係る「特定活動」の要件に BJT が認定—』 https://www.kanken.or.jp/bjt/topics/2019/2018_bjt.html (2019年8月21日閲覧)
公益社団法人日本語教育学会 (2018) 「BJT ビジネス日本語能力テストに関する Can-do statements 調査研究事業報告書」
SUCCESS-Osaka × 公益社団法人日本漢字能力検定協会 (2021) 「共同研究プロジェクト2019—20年調査報告書 ビジネスコミュニケーション能力調査研究—国内における外国人材のコミュニケーション・コンピテンシーの変容過程—」
実務技能検定協会 (2018) 『秘書検定2級集中講義改訂版』 早稲田教育出版
JAL アカデミー (2009) 『BJT ビジネス日本語能力テスト模試と対策』 JAL アカデミー
出入国在留管理庁 (2019・2020) 『留学生の就職支援に係る『特定活動』(本邦大学卒業者)についてのガイドライン』 https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/nyuukokukanri07_00038.html
中日新聞朝刊 (2022) 2月2日教育版 p. 23 「変わる高校の国語」
中日新聞朝刊 (2022) 3月3日愛知総合版 p. 23 「留学生『就活の流れ聞けた』長久手で県内企業と交流会」
独立行政法人日本学生支援機構 JASSO (2022) 『外国人留学生のための就活ガイド2023』 pp. 74-75
独立行政法人国際交流基金・公益財団法人日本国際教育支援協会 (2018) 『日本語能力試験 JLPT 公式問題集 N1 第二集』 凡人社
服部泰宏 (2021) 「就活の鍵は自分の考えを『大人の言葉』で表現すること。親は、そのための“壁打ち”相手になってほしい。」『息子・娘を入れたい会社』ダイヤモンド社 p. 13
法務省だより (2015) 「あかれんが」 <https://www.moj.go.jp/KANBOU/KOHOSHI/no48/1.html>
宮崎道子 (2018) 『BJT ビジネス日本語能力テスト聴解・聴読解実力養成問題集第2版』 スリーエーネットワーク
森本智子・高橋尚子・有田聡子・黒江理恵 (2015) 『ゼット合格! 日本語能力試験総合テキスト N1』 Jサーチ出版
文部科学省 (2021) 「外国人留学生の就職促進について」令和3年度 全国キャリア教育・就職ガイダンス 開催報告, 日本学生支援機構 https://www.jasso.go.jp/gakusei/career/event/guidance/_icsFiles/fieldfile/2021/07/09/ryugakusei_monka_gakuryu.pdf (2022年7月22日閲覧)